



# TEXTOS KA'APOR

## Etnia Ka'apor

Os Ka'apor estão localizados no estado do Maranhão falam um língua do tronco tupi-guarani, a população é de aproximadamente 2000 pessoas.<sup>1</sup> Textos do retirados do livro Ymanihar Panduha *As palavras antigas*<sup>2</sup>

1. Fonte <https://pib.socioambiental.org/pt/povo/kaapor/651>
2. Ymanihar panduha: as palavras antigas/ Geraldo Ka'apor...et al. (organização: Mário Alexandre Garcia) – Belo Horizonte: FALE/UFMG: SECAD/MEC, 2007. 34p.:il.

### A HISTÓRIA DA ONÇA

O Ka ápor vai esperar a onça  
 Quando foi meio-dia, o Ka ápor foi fazer a escada  
 Ele vai esperar até a lua cheia  
 Ele vai esprar na flor da faveira  
 O Ka ápor já foi para esperar (a onça)  
 A onça já chegou a meia-noite  
 O Ka ápor estava esperando no topo da escada  
 Quando o Ka ápor ouviu um vento barulhento, que levou  
 a onça na flor da faveira  
 E quando o Ka ápor viu a onça, ele flechou a onça  
 Ele fechou o takwarp<sup>3</sup>

### A-É REHE HAR

IRAKADJU KA 'APOR

Ka ápor a-é ke harõ ta oho  
 Ka ápor warahy jana rahã a é myta a é mujã oho  
 Jahy wahu rahã a é harõ ta oho  
 Jupuy putyr a é harõ ta oho  
 Ka ápor oho harõ y  
 Pytu pytep pe a-é uhyk u-wyr  
 Ka ápor myta ár pe a é harõ y  
 Ka ápor hendu ywytu tyapuha ke ywytu namõ a-é uhyk u-wyr  
 Pe a é usak a-é rehe Ka ápor u ý pe a é jyngo  
 Takwar pe a é jyngo

### A HISTÓRIA DO VEADO

O menino que foi procurar alguma coisa  
 O menino está indo para a mata  
 O menino foi para a mata e achou o veado  
 O menino flechou o veado  
 O menino matou o veado com a fleche  
 O menino partiu o veado  
 O menino também fez a pêra  
 O menino trouxe o veado dentro da pêra  
 O veado está comendo a flor do ipê  
 O menino já chegou com o veado  
 O menino deixou o veado perto da aldeia para sua mãe ir buscá-lo  
 A mãe do menino foi buscar o veado  
 O pai do menino que moqueou o veado em cima do moquém  
 A mãe do menino levou o veado moqueado para distribuir  
 na aldeia  
 É assim que nós, os Ka ápor, comemos o veado  
 O veado foi caçar o alimento  
 O veado encontrou o alimento  
 O veado comeu bem a flor do ipê  
 O veado também gosta da flor da jarandeira  
 O veado também come flor de tauair e a fruta de tatajuba

3. Faveira: árvore leguminosa  
 Takwar: ponta da lança na fleche  
 Contexto: antes do uso da lanterna  
 era necessário esperar a lua  
 cheia para caçar uma onça, pois  
 a lua cheia proporciona claridade  
 dentro da mata.

**ARAPUHA REHE HAR**

MARISA KA'APOR

Kurumi riki ma é kekar oho  
 Ka á pe kurumi oho ixo  
 Pe arapuha ke kurumi mahem oho  
 Pe kurumi arapuha ke jyngo  
 U ý pe riki kurumi arapuha ke jukwa  
 Pe kurumi arapuha ke mowok riki  
 Pe kurumi pehir mujã ti  
 Pehir pe kurumi arapuha ke werur  
 Tajy putyr ke arapuha u ú ixo  
 Tajy putyr rehe kurumi arapuha ke jukwa  
 Pe kurumi arapuha ke muhyk werur  
 Peja i-te te é riki Kurumi arapuha ke hija uwyr  
 Pe riki kurumi mãi oho pijãm ti  
 Kurumi pai riki arapuha ke muka é  
 Muka étaár pe kurumi mãi muhã  
 Aja riki arapuha awa u ú há  
 Himi ú arapuha awa u ú há  
 Mahem arapuha himi ú oho  
 Tajy putyr ke arapuha u ú katu  
 Iwiri ý putyr ke arapuha u ú riki  
 Amõ tareka, pimiti putyr riki arapuha u ú ti

**A HISTÓRIA DA MACAXEIRA**

A esposa do velho vai levar a macaxeira para casa  
 Ela carrga bem a macaxeira  
 Ela foi pelo caminho  
 Ela não viu a árvore  
 O toca da árvore furou o pé dela  
 O pé dela está doendo  
 A esposa do velho carregou a macaxeira  
 Ela já chegou na casa dela  
 O que a esposa do velho trouxe?  
 Ela já trouxe a macaxeira  
 A esposa do velho foi para o igarapé  
 Ela levou a macaxeira para lavar  
 A esposa do elho não viu aquela coisa  
 Ela viu o carangueijo

**MAKASER REHE HAR**

WA'I KA'APOR

Tamuj rakehar makaser hok pe raho ta  
 Makaser a'e hupi katu  
 Pe rupi a'e oho  
 Myra rehe a'e usak 'ym  
 Myra ipy ke kutuk  
 Ipy ahy riki  
 Tamuj rakehar makaser hupir raho

Hok pe a'e uhuyk uwyr  
Ma' e tmuj rakehar muhyk?  
Makaser a'e muhyk werur  
Y pe tamuj rakehar oho  
Makaser a'e kutuk raho  
Ma'e tamuj rakehar usak 'ym  
Tame rehe a'e usak